

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



ئېسكوت (ئەنگلىيە)

سىرلىق ئايال - ئاگانا كرىستى

— 神秘女人

阿加莎·克里斯蒂



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

سرلىق ئايال — ئاگاتا كرستى
神秘女人——阿加莎·克里斯蒂

ئاپتورى: ئېسكوت (ئەنگلىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى: مۇزەپپەر ھەسەن تەھۇر

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ
2003 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى، 2003 - يىلى 12 - ئاي 2 -
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据外语数学与研究出版社 2003 年 9 月第 1 版，2003 年
12 月第 2 次印刷本翻译出版。

سىرلىق ئايال — ئاڭاتا كرىستى

ئابتورى: ئېكسوت (ئەنگلىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: مۇزەپپەر ھەسەن تەھۇر

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئازات ئالماس

مەسئۇل كوررېكتورى: رەناگۈل ئابلىمىت

نەشر قىلىپ تارقاتقۇچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

تېلېفون: 0991-2827472

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830001

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتى

ساققۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

فورماتى: 880×1230 مىللىمېتىر 1/32

باسما نۇسخى: 2.125

نەشرى: 2007 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى: 2009 - يىلى 2 - ئاي 2 - بېسىلىشى

تراژى: 5001—9000

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 228 - 11137 - 4

باھامى: 4.50 يۈەن

قىسقىچە مەزمۇنى

نۇرغۇن كىشىلەر سىرلىق تۈس ئالغان قاتىللىق دېلولىرىنى ئو- قۇشنى ياخشى كۆرىدۇ، چۈنكى بۇ دېلولارغا تېگىگە يەتكىلى بولمايدىغان سىرلار يوشۇرۇنغان. رازۇپدېچىك قاتىلنىڭ ئىسمىنى كىتابنىڭ ئاخىرىدا جامائەتچىلىككە مەلۇم قىلىدۇ، بۇنىڭدىن ئىلگىرى قاتىلنىڭ كىم ئى- كەنلىكىنى قىياس قىلالايمىزمۇ؟ سۇندۇرۇۋېتىلگەن ئورۇندۇق بىر قې- تىملىق تاسادىپىيلىقنىڭ بېشارىتىمۇ ياكى مۇھىم بىر يىپ ئۇچىمۇ؟ قا- تىل ئۆيگە قانداق كىرگەن؟ ئەجەب، ئۇنىڭدا ئاچقۇچ بارمىدى؟ ئۈستىلىدە نېمە ئۈچۈن ئۈچ قەھۋە ئىستاكانى تۇرىدۇ؟

ئاڭاتا كرىستى يازغان سىرلىق تۈس ئالغان قاتىللىق دېلولىرى دۇنياغا مەشھۇر. ئۇ جەمئىي 70 نەچچە پارچە كىتاب يازغان بولۇپ، سې- تىلغىنى 10 مىليون نۇسخىغا يەتكەن. ئۇنىڭ ئەسەرلىرى يەنە كۆپلىگەن تېلېۋىزىيە تىياتىرى ۋە كىنو قىلىپ ئىشلەنگەن. ئۇنىڭ قەلىمىدە تەس- ۋىرلەنگەن رازۇپدېچىك خېركۈلې پولو بىلەن مارپې خانقىز مەشھۇر پېرسوناژلاردۇر — بىرى پاكىز، دوغىلاق كەلگەن، بۇرۇت قويۇۋالغان بېلگىيىلىك؛ يەنە بىرى جۇغى كىچىك، ئەمما ئىنتايىن يېقىملىق خانىم. بۇ خانىم ھەممىنى كۆرەلەيدۇ، ئاڭلىيالايدۇ ھەمدە ئەستە تۇتالايدۇ.

بۇ كىتابتا ئاڭاتا كرىستىنىڭ تۇرمۇشى تەسۋىرلىنىدۇ. ئۇ قانداق ئايال، بىز بۇ ئايالنى قانچىلىك چۈشىنىمىز؟ ئۇ تولىمۇ باي، نام — ئا- ب- رۇيى بار، ئىككى قېتىم ياتلىق بولغان. لېكىن، ئۇنىڭ ھاياتىدىمۇ بىر سىر بار ...

目 录

1. “为什么不写个故事呢?”.....	4
2. 腼腆的年轻人.....	10
3. 车站茗谈.....	14
4. 一部侦探小说.....	22
5. 出色的侦探小说家.....	30
6. 阿加莎失踪了.....	38
7. 年轻的考古学家.....	48
8. 阿加莎女爵士.....	58

مۇندەرىجە

1. « نېمىشقا بىرەر ھېكايە يېزىپ باقمايسىن؟ 5
2. تارتىنچاق يىگىت 11
3. ۋوگزال يېنىدىكى چايخانا 15
4. بىر پارچە رازۋېدكا رومانى 23
5. كۆزگە كۆرۈنگەن رازۋېدكا رومانى يازغۇچىسى 31
6. ئاگانا غايىب بولدى 39
7. ياش ئارخېئولوگ 49
8. ئايال سىر ئاگانا 59

1.“为什么不写个故事呢？”

阿加莎·玛丽·克拉丽莎·米勒感觉甚是无聊。这是1908年冬天的一个上午，她生病躺在床上。

“今天我感觉好多了，”她对母亲克拉拉说，“我想起床。”

“你的病还没好呢，”克拉拉说，“医生让你在床上躺着，并注意保暖。你必须这样做！”

阿加莎那时候已经18岁了，可在当时女儿必须顺从母亲。

“可是我很无聊啊！”

“嗯，那就找点事情做吧。”母亲说。“读书，或者写写故事。对了，为什么不写个故事呢？”

“写故事？”阿加莎吃惊地说道。

“对，”母亲说，“就像玛奇一样。”

玛奇是阿加莎的姐姐。她比阿加莎大11岁。偶尔给《名利场》这样的杂志写些短篇故事。

“我想我是写不了故事的。”阿加莎说。

“你怎么知道呢？”母亲说。“你从来没有试过。”她找来了纸笔。

不一会儿，阿加莎便在床上坐起来，开始写故事了。故事取名《美丽之屋》，是一个关于梦的神奇故事。



【无聊】

wú liáo

ئەسلى مەنىسى:
زېرىكشلىك، زېرىكتۈ-
رىدىغان، زېرىكمەك؛
بىمەنە، ئەھمىيەتسىز،
قۇرۇق، بىر نەرسىگە
ئەرزەمس، كۆڭۈلسىز.
بۇ يەردە كۈتۈپكەست
مەزمۇنىنىڭ ئېھتىيا-
جىغا ئاساسەن «ئىچى
تازا پۇشماق» دەپ
ئېلىنغان.

【偶尔】

ǒu'ér

ئەسلى مەنىسى:
ئاندا - ساندا، بەزىدە،
ئاسادىيىي، بۇ يەردە «ئا-
رىلاپ» دېگەن مەنىدە
ئېلىنغان.

1. « نېمىشقا بىرەر ھېكايە يېزىپ باقمىسەن ؟ »

ئاگاتا ماري كلاريسسا مىللېرنىڭ ئىچى تازا پۇشقانىدى. بۇ 1918 - يىلى قىشنىڭ بىر چۈشتىن ئىلگىرىكى چاغ ئىدى، ئۇ كارىۋىتىدا ئاغ-رىپ ياناتتى.

— بۈگۈن خېلىلا ياخشى بولۇپ قالغاندەك قىلىمەن، — دېدى ئۇ ئاپىسى كلاراغا، — ئورنۇمدىن تۇرۇپ كېتەيمىكەن.

— ئاغرىقتىن تېخى ساقىيىپ بولالمىدىڭ، — دېدى كلارا، — دوختۇر سېنى كارىۋاتتا يېتىپ ئارام ئالسۇن، ئۆزىنى ئىسسىق تۇتسۇن دېدى، شۇنداق قىلىمىساڭ بولمايدۇ !

ئاگاتا 18 ياشقا كىرىپ قالغانىدى. بىراق، شۇ زامانلاردا قىز بالا ئا-پىسىنىڭ گېپىنى يىرماسلىقى كېرەك ئىدى.

— ئىچىم بەكلا پۇشۇپ كەتتى !

— ئۇنداق بولسا بىرەر ئىش تېپىپ قىلمايمەن، — دېدى ئاپى-سى، — كىتاب ئوقۇ، ياكى بولمىسا ھېكايە ياز. ۋاي راست، نېمىشقا بىر-رەر ھېكايە يېزىپ باقمىسەن ؟

— ھېكايە يازامدىم ؟ — دېدى ئاگاتا ھەيران بولۇپ.

— ھەئە، — دېدى ئاپىسى، — ماجقا ئوخشاش يازمامسەن.

ماج ئاگاتانىڭ ھەدىسى ئىدى. ھەدىسى ئۇنىڭدىن 11 ياش چوڭ بو-لۇپ، « نام - مەنپەئەت سورۇنى » ژۇرنىلىغا ئارىلاپ ھېكايە يېزىپ ئەۋە-تىپ تۇراتتى.

— مەن ھېكايە يازالماسمەنمىكەن، — دېدى ئاگاتا.

— سەن قانداق بىلىمەن، — دېدى ئاپىسى، — قېنى، ئورۇنۇپ كۆرمەيسەن، — ئاپىسى قەلەم - قەغەز ئەكىلىپ بەردى.

ھايال ئۆتمەي، ئاگاتا كارىۋىتىدا ئولتۇرۇپ، ھېكايە يېزىشقا كىر-دى. شىپ كەتتى. ھېكايىگە « چىرايلىق ھۇجرا » دەپ ماۋزۇ قويدى. بۇ چۈش-توغرىسىدىكى ئاجايىپلا بىر ھېكايە ئىدى.

这个故事并不很吸引人。她在玛奇那台旧打字机上完成后，寄给了一家杂志。可是稿子被退了回来，还附带有一封信：感谢您能寄来您的故事，但恐怕我们不能将它出版……

“你一定要再努力一次。”母亲说。克拉拉始终坚信她的女儿们无所不能。

于是阿加莎继续写着，并将这些故事寄给各个杂志——但是它们全都被退了回来。她有一点点失望。

“我要试着写一部小说。”她下定决心。

她有了个构想。她记得和克拉拉在埃及旅行时曾在开罗一家旅馆见到过一个年轻漂亮的女孩，身边总是有两个男人——左一右地陪着她。一天，阿加莎听见有人说：“总有一天这个女孩要在他们两个之间选择一个。”

这就是阿加莎所需要的全部灵感。她开始动手写了起来。这不是一部侦探小说，而是关于住在开罗的一个年轻女孩的故事，故事的名字叫做《沙漠之雪》。它其实是由两个很长的故事拼起来的一本书。写完后，阿加莎把它寄给了三四家出版社，可稿子全部被退了回来。

“啊，天哪！”阿加莎说，“我现在该怎么呢？”

“为什么不把它拿给伊登·菲尔波茨看看呢？”克拉拉说。

伊登·菲尔波茨是一个住在米勒家附近的作家。他一生中共写过100多部很受欢迎的小说，还有多部剧本。阿加莎有点害怕



【无所不能】

wú suǒ bù néng

ئەسلى مەنىسى: قو-
لدىن كەلمەيدىغىنى بوق،
ھەممە ئىش قولدىن كەل-
مەك؛ ھەممىگە قابىل؛ ھەم-
مىگە ئۈستە. بۇ يەردە
« 坚信 » دېگەن سۆزنىڭ
تەرجىمىسى بىلەن يۇغۇرۇپ
ئېلىپ « بىرەر ئىشنى ۋۇ-
جۇدقا چىقىراالايدىغانلىقىغا
قەتئىي ئىشىنىتتى » دەپ
تەرجىمە قىلىنغان.

【陪】

péi

ئەسلى مەنىسى:
ھەمراھ بولماق، بىللە بول-
ماق. بۇ يەردە « سايمەك ئە-
گىشىپ يۈرمەك » دېگەن
كۆچمە مەنىدە ئېلىنغان.

ھېكايە ئانچە جەلپ قىلارلىق چىقمىدى. ئۇ ھېكايىنى ماچىنىڭ كونا ماشىنىسىدا ئۇرۇپ، پۈتتۈرۈپ بولغاندىن كېيىن بىر ژۇرنال تەھرىر-
تىغا ئەۋەتىپ بەردى. بىراق، ھېكايە بىر پارچە خەت بىلەن قايتۇرۇلدى.
خەتتە مۇنداق يېزىلغانىدى: يازغان ھېكايىڭىزنى بىزگە ئەۋەتكىنىڭىزگە
رەھمەت، ئەپسۇس بىز ئېلان قىلالىمىغىدەكمىز ...

— سەن چوقۇم يەنە بىر قېتىم تىرىشىپ باق، — دېدى ئاپىسى.
كلارا قىزلىرىنىڭ بىرەر ئىشىنى ۋۇجۇدقا چىقارالايدىغانلىقىغا قەتئىي
ئىشىنىتتى.

شۇنىڭ بىلەن، ئاگاتا يېزىشنى داۋاملاشتۇرۇۋەردى ھەمدە يازغان
ھېكايىلىرىنى ھەرقايسى ژۇرناللارغا ئەۋەتتۈردى، لېكىن ئەۋەتكەنلىرى-
نىڭ ھەممىسى قايتۇرۇۋېتىلدى. ئۇ سەل ئۈمىدسىزلەندى.

— مەن بىر رومان يېزىپ باقايچۇ، — ئۇ قەتئىي نىيەتكە كەلدى.
ئاگاتانىڭ كالىسىدا بىر توقۇلما پەيدا بولدى. ئېسىدە مۇنداق بىر
ئىش قالغانىدى: ئۇ ئاپىسى بىلەن مىسىرغا ساياھەتكە بارغاندا، قاھىرە-
دىكى بىر مېھمانسارايىدا بىر چىرايلىق قىزنى ئۇچراتقانىدى. قىزنىڭ
ئوڭ يېنىدا بىر، سول يېنىدا يەنە بىر يىگىت سايىدەك ئەگىشىپ يۈرەت-
تى. بىر كۈنى، ئاگاتا خەقلەرنىڭ: « ھامان بىر كۈنى بۇ قىز ئىككى يە-
گىتنىڭ بىرىنى تاللايدۇ » دېگىنىنى ئاڭلىغانىدى.

ئاگاتا ئېھتىياجلىق بولغان ئىلھامنىڭ ھەممىسى مۇشۇ ئىدى. ئۇ
يېزىشقا كىرىشىپ كەتتى. بۇ بىر رازۋېدكا رومانى بولماستىن، بەلكى
قاھىرەگە چۈشكەن بىر قىز توغرىسىدىكى ۋەقەلىك بولۇپ، روماننىڭ
ماۋزۇسى « قۇملۇقتىكى قار » ئىدى. رومان يېزىلىپ بولغاندىن كېيىن
ئاگاتا ئۈچ، تۆت نەشرىياتقا ئەۋەتتى، بىراق ھەممىسى قايتۇرۇۋەتتى.

— ئاھ، خۇدا ! — دېدى ئاگاتا، — ئەمدى نېمە قىلاي؟

— نېمىشقا يازغىنىڭنى ئېدىن فىلىپۇتتىسقا كۆرسىتىپ باقماي-

سەن، — دېدى كلارا.

ئېدىن فىلىپۇتتىس مىللىي ئائىلىسىنىڭ يېنىدا ئولتۇرۇشلۇق بىر
يازغۇچى ئىدى، ئۇ ئۆمرىدە ئالقىشقا سازاۋەر 100 دىن ئارتۇق ھېكايە،
يەنە نۇرغۇن سەھنە ئەسەرلىرى يازغانىدى. ئاگاتا يازغان ئەسىرىنى مۇ-

把她小说送到这么一位名人手里，但后来她还是同意了，把小说寄了出去。

菲尔波茨先生是个优秀的作家，也是个很和善的人。他仔细读了阿加莎的小说后给她去了一封信。

有些地方你写得还是很不错的，你可以拿着我给你的信去找我的经纪人，休斯·马西……

年仅18岁的阿加莎乘火车去了伦敦。路途很遥远——离她在德文郡托基的家有200多英里，而且当时的火车车速还不是很快。

她非常害羞，而休斯·马西则是个身材魁梧让人心生恐惧的人。阿加莎把伊登·菲尔波茨的信拿给他。马西看后和阿加莎谈了一会儿，然后留下了她的书。

于是阿加莎回家等消息。

几个月后，马西把《沙漠之雪》退还给了她。我找不到一家能够出版这本书的出版社，他写道。最好还是不要想它了，开始另写一本吧。

阿加莎失望至极。她后来的确又写了一本书，但在此之前她的生活中发生了其他一些重要的事情。



【和善】

hé shàn

ئەسلىي مەنىسى:
مۇلايىم، كۆڭلى تۈز. بۇ
يەردە «ئاق كۆڭۈل» دەپ
ئېلىنغان.

【害羞】

hài xiū

ئىزا تارتماق، خىجىل
بولماق. جۈملىدە سۈپەت
بولۇپ كەلگەچكە، «تار-
تىنچاق» دېگەن مەنىدە
ئېلىنغان.

شۇنداق بىر مەشھۇر ئادەمگە كۆرسىتىشكە تازا جۇرئەت قىلالىمىدى، لېكىن كېيىن يەنىلا ماقۇل كۆرۈپ، ئەسەرنى ئەۋەتمەۋەتتى. فېلپوتتىس ئەپەندى مەشھۇر يازغۇچى ھەم تولىمۇ ئاق كۆڭۈل ئادەم ئىدى. ئۇ ئاگاتانىڭ رومانىنى ئوقۇپ چىقىپ ئۇنىڭغا بىر پارچە خەت يازدى.

بەزى جايلارنى خېلىلا ئويىدىن يېزىپسىز. مەن سىزگە يېزىپ بەرگەن خەتنى ئېلىپ ئاگالەتچىم خىيۇس ماسسىپنى ئىزدەڭ... تېخى ئەمدىلا 18 ياشقا كىرگەن ئاگاتا پويىزغا ئولتۇرۇپ لوندونغا قاراپ يولغا چىقتى. يول تولىمۇ يىراق ئىدى — ئۇنىڭ دېۋون ۋىلايىتىدىكى توركۋاي دېگەن جايىدىكى ئۆيىدىن 200 نەچچە مىل كېلەتتى، ئۇنىڭ ئۆستىگە پويىزنىڭ سۈرئىتىمۇ تېز ئەمەس ئىدى.

ئاگاتا تولىمۇ تارتىنچاق، خىيۇس ماسسىپ بولسا بەستلىك ھەم سۈرلۈك ئادەم ئىدى. ئاگاتا ئېدىن فېلپوتتىس يېزىپ بەرگەن خەتنى ئۇنىڭغا بەردى. ماسسىپ خەتنى كۆرگەندىن كېيىن ئاگاتا بىلەن بىردەم پاراڭلاشتى، ئاندىن ئاگاتانىڭ رومانىنى ئېلىپ قالدى. شۇنىڭ بىلەن، ئاگاتا ئۆيىگە قايتىپ خەۋەر كۈتتى.

ئارىدىن بىرنەچچە ئاي ئۆتكەندىن كېيىن ماسسىپ «قۇملۇقتىكى قار» نى قايتۇرۇپ بەردى. «بۇ كىتابنى نەشر قىلغۇدەك بىرەر نەشرىياتىنى تاپالمىدىم، — ئۇ خېتىدە شۇنداق دەپ يازغانىدى، — ئەڭ ياخشىسى بۇنى ئويلىمايلا قويۇڭ، باشقا بىر رومان يېزىپ بېقىڭ.»

ئاگاتا قاتتىق ئۈمىدسىزلەندى. كېيىن ئۇ دېمىسىمۇ يەنە بىر كىتاب يازدى. لېكىن، بۇنىڭدىن ئىلگىرى ئۇنىڭ تۇرمۇشىدا مۇھىم ئىشلار يۈز بەردى.

2. 腼腆的年轻人

阿加莎的父亲弗雷德里克于1901年去世。当时阿加莎只有11岁。他是一个美国人，比克拉拉年长10岁。他去世以后，克拉拉开始到处旅行，并且经常把阿加莎带在身边。

1911年，阿加莎21岁的时候，克拉拉病了。

“您雪要去一个气候温暖，阳光充足的地方才能够**康复**。”克拉拉的医生告诉她。

于是克拉拉决定带着阿加莎重返埃及。她们住在开罗的一家旅馆里。旅馆附近住着一些英国士兵，他们经常来旅馆参加舞会。

尽管阿加莎是个害羞的年轻女子，可她非常热衷于参加舞会。在开罗逗留期间，她参加了50场舞会，遇见了很多让人心动的年轻男子，度过了一段很美好的时光。

回到英国后，很快她便接到了很多邀请，请她去参加游园会、网球聚会、舞会，或是去乡下别墅度周末。

当时，一个名叫雷吉·卢西的年轻军官刚从香港回来。阿加莎与雷吉的三个妹妹是朋友，经常在一起打网球，但是她并不认识雷吉。这个年轻人非常腼腆，不爱外出。他喜欢打高尔夫球，却讨厌参加那些聚会或是舞会。

【康复】

kāng fù

ئەسلى مەنسى:
سالامەتلىكى ئەسلىگە
كەلمەك. بۇ يەردە «سا-
قىش» مەنىسىدە
ئېلىنغان.

【心动】

xīn dòng

كۆڭلى يۇمشىماق،
مېھرى چۈشمەك، كۆڭ-
لىنى ئېرىتمەك، تەسىر
قىلماق، قوزغىماق.
كونتىكىستتا «**人**»
دېگەن سۆز بىلەن بىر-
كىپ «**男子**» (يىگىت)
نى سۆيەتلىپ كەلگەچكە،
«**心动的年轻男子让人**»
دېگەن سۆز «**ئوت يۈرەك**
يىگىتلەر» دەپ تەرجىمە
قىلىنغان.

2. تارتىنچاق يىگىت

ئاگاتانىڭ دادىسى فرېدېرىك 1901 - يىلى ئالەمدىن ئۆتتى. شۇ چاغدا، ئاگاتا ئاران 11 ياشتا ئىدى. ئاگاتانىڭ دادىسى ئامېرىكىلىق بو-لۇپ، ئاگاتانىڭ ئاپىسىدىن ئون ياش چوڭ ئىدى. دادىسى ئالەمدىن ئۆت-كەندىن كېيىن ئاگاتانىڭ ئاپىسى ئۇ يەر - بۇ يەرگە ساياھەتكە بېرىشقا باشلىدى ھەمدە ئاگاتانى بىللە ئەگەشتۈرۈپ يۈردى.

1911 - يىلى ئاگاتا 21 ياشقا كىرگەندە، كلارا ئاغرىپ قالدى.

— سىز ھاۋا كىلىماتى مۆتىدىل، كۈن نۇرى يېتەرلىك بولغان جايغا بېرىپ دەم ئالسىڭىزلا ساقىيىپ كېتىسىز، — دېدى كلارانىڭ دوختۇرى. شۇنىڭ بىلەن، كلارا ئاگاتانى ئەگەشتۈرۈپ مىسىرغا يەنە كەلدى. ئۇلار قاھىرەدىكى بىر مېھمانسارايغا چۈشتى. مېھمانسارايغا يېقىن بىر جايدا، ئەنگلىيە ئەسكەرلىرى تۇراتتى، ئۇلار دائىم مېھمانسارايغا كېلىپ تانسا ئوينايىتتى.

ئاگاتا تولىمۇ يۈزى تۆۋەن قىز بولغىنى بىلەن، تانسا ئويناشقا بەك ئامراق ئىدى. قاھىرەدە تۇرغان مەزگىلدە ئۇ 50 مەيدان تانسىغا قاتناش-تى. نۇرغۇن ئوت يۈرەك يىگىتلەرنى ئۇچراتتى. شۇ كۈنلەرنى ئۇ تولىمۇ كۆڭۈللۈك ئۆتكۈزدى.

ئۇ ئەنگلىيىگە قايتىپ كەلگەندىن كېيىن ئۇزاق ئۆتمەيلا ئۇنىڭغا نۇرغۇن تەكلىپ كەلدى. بەزىلىرى ئۇنى باغ سەپلىسىگە تەكلىپ قىلسا، بەزىلىرى تېننىس توپ يىغىلىشىغا، تانسىغا ياكى سەھرادىكى داچىسىدا شەنبە - يەكشەنبىنى بىللە ئۆتكۈزۈپ كېلىشكە تەكلىپ قىلغانىدى.

شۇ چاغدا، رېگى لۇسى ئىسىملىك بىر ئوفىتسېر يىگىت شياڭگاڭ-دىن تېخى يېڭىلا قايتىپ كەلگەنىدى. ئاگاتا رېگىنىڭ ئۈچ سىڭلىسى بى-لەن دوست بولۇپ، دائىم بىللە تېننىس توپ ئوينايىتتى. لېكىن، ئاگاتا رېگىنى تونۇمايتتى. تولىمۇ تارتىنچاق بۇ يىگىت سىرتلارغا چىقىشىنى ئانچە خالاپ كەتمەيتتى. ئۇ گۈلى توپنى ئويناشنى ياخشى كۆرەتتى، سو-رۇن ياكى تانسىلارغا بېرىشنى ئانچە خالاپ كەتمەيتتى.

“我喜欢打高尔夫球，可打得不好。”阿加莎见到他说。

“我——我可以教你。”雷吉害羞地说。他有着黑色的头发和棕色的眼睛。阿加莎喜欢上了他。

于是，雷吉在英国期间几乎每天都和阿加莎在一起打高尔夫球。

一天，天气非常暖和，打了一会儿高尔夫球之后，阿加莎说道：“雷吉，我觉得很热！我们休息会儿好吗？”

他们坐在一棵能遮住太阳的树下，开始聊天。突然，雷吉说：“我想和你结婚，阿加莎。你知道吗？或许知道吧。可是你还很小，并且——”

“不，我不是！”阿加莎说，“不是很小了。”

“当然了，像你这样的漂亮女孩儿可以嫁给任何人。”雷吉说。

“我不是任何人都想嫁，”阿加莎说。“我——是的，我想嫁给你！”

“十天后我就必须返回香港了，”雷吉说，“我要在那儿呆两年。如果我回来的时候仍然没有其他人……”

“不会有其他人了。”阿加莎说。

于是雷吉返回香港了。

他们的信件你来我往。一切都已经安排好。雷吉再回来时，他们就结婚。



【遮住】

zhē zhù

ئەسلى مەنىسى:
دالدا بولماق، توسۇۋال-
ماق؛ يوشۇرماق، ياپماق،
باسماق. كۈننىڭ كىيىنىمى
« 阳太 » (قۇياش) دې-
گەن سۆز بىلەن بىر-
كېپ خەۋەر - تولدۇر-
غۇچىلىق بىرىكمە بولۇپ
« 树 » (دەرەخ) سۆزىنى
سۈپەتلىك كەلگەچكە،
« 遮住太阳的树下 »
دېگەن سۆز بىرىكمىسى
« سایه تاشلاپ تۇرغان
دەرەخ » دەپ جانلىق
تەرجىمە قىلىنغان.

— مەن گولۇق توپ ئويناشنى ياخشى كۆرىمەن، لېكىن تازا ياخشى ئوينىيالمىمەن، — دېدى ئاگاتا يىگىت بىلەن كۆرۈشكەندە.

— مەن، مەن سىزگە ئۆگىتىپ قويىمەن، — دېدى رېگى تارتىنىپ تۇرۇپ، يىگىتنىڭ چاپچىلىرى قاپقارا، كۆزلىرى قوڭۇر ئىدى. ئاگاتا ئۇنى ياخشى كۆرۈپ قالغانىدى.

شۇنىڭ بىلەن، رېگى ئەنگىلىيىدە تۇرغان مەزگىلىدە، ھەركۈنى دەپ-گۈدەك ئاگاتا بىلەن بىللە گولۇق توپ ئوينىدى.

— رېگى مەن بەك ئىسسىپ كەتتىم، بىر ئاز دەم ئالايلىمۇ؟ — دېدى ئاگاتا ھاۋا ئوچۇق بىر كۈنى رېگى بىلەن بىردەم گولۇق توپ ئوينىغاندىن كېيىن.

ئۇلار سايە تاشلاپ تۇرغان بىر دەرەخ تۈۋىگە كېلىپ دەم ئالغىچ پاراڭلاشتى.

— مەن سىز بىلەن توي قىلايمىكەن دەيمەن، ئاگاتا، — دېدى رېگى ئۈستۈمتۈت، — سىز بۇنى بىلمەيسىز؟ ئېھتىمال بىلىشىڭىز مۇمكىن. بىراق، سىز بەك كىچىك، ئۇنىڭ ئۈستىگە ...

— ياق، مەن كىچىك ئەمەس، — دېدى ئاگاتا، — مەنمۇ چوڭ بولۇپ قالدىم.

— سىزگە ئوخشاش چىرايلىق قىزلار ئۆزى ھەرقانداق يىگىتكە ياز-لىق بولالايدۇ، — دېدى رېگى.

— مېنىڭ ھەرقانداق يىگىتكە ياتلىق بولغۇم يوق، — دېدى ئاگاتا، — مېنىڭ سىزگىلا ياتلىق بولغۇم بار!

— ئون كۈندىن كېيىن شياڭگاڭغا قايتىمىسام بولمايدۇ، — دېدى رېگى، — مەن ئۇ يەردە ئىككى يىل تۇرۇپ قالىمەن. مەن قايتىپ كەل-گۈچە، سىزگە باشقا لايىق چىقىپ قالمىسىلا ...

— باشقا لايىق چىقمايدۇ، — دېدى ئاگاتا.

شۇنداق قىلىپ، رېگى شياڭگاڭغا كەتتى.

ئۇلار خەت يېزىشپ تۇردى. ئىشلار ئوبدان ئورۇنلاشتۇرۇلدى. رېگى شياڭگاڭدىن قايتىپ كەلسەلا، ئۇلار توي قىلىدىغان بولدى.

3. 车站茗谈

1912年10月12日,阿加莎22岁了,她去参加在克利福德勋爵夫妇家里举办的一场舞会。他们住在离托基12英里的查德利附近,在那儿阿加莎可以和许多年轻人聊天。

晚上的时候一位年轻军官走到她面前。

“我可以请您跳舞吗?”他问阿加莎。

“我吗?”阿加莎问,“哦,好,当然可以。”

他高大英俊,蓝色的眼睛透着和善,他的名字叫阿奇博尔德·克里斯蒂。阿加莎立刻就喜欢上了他。那晚他们跳了一支又一支舞,而且阿奇给她讲了自己的计划。

“我想做一名飞行员,”他说,“我正努力进入皇家航空队。”

“多棒啊!”阿加莎说。

一星期后,她正和几个朋友在她的家——啊什菲尔德——对面的房子里喝茶,突然接到一个电话,是她母亲打来的。

“阿加莎,回家来好吗?”克拉拉说,“有一个年轻人正等着你。他刚到,我正给他沏茶。我不认识他,我想他是想见你。”

阿加莎只得告别朋友赶快回家,心里不太高兴,但是到家后,她发现等着她的那个人是阿奇·克里斯蒂。

“您好。”他说,“我路过托基,所以——



【军官】

jūn guān

ئەسلى مەنىسى: ئوفتېسېر، كۈنتەكستتا دەپ كەلگەن «年轻军官» بولسىمۇ، «ياش ئوفتېسېر» دەپ تەرجىمە قىلىنماي، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىپادىلەش ئادىتى بويىچە «ئوفتېسېر يىگىت» دەپ تەرجىمە قىلىنغان.

【喜欢】

xǐ huan

ئەسلى مەنىسى: سۆي-مەك، ئامراق بولماق، خۇشتار بولماق. بۇ يەردە «ياخشى كۆرمەك» دەپ ئېلىنغان.